



Международная конвенция  
о ликвидации всех форм  
расовой дискриминации

Distr.  
GENERAL

CERD/C/SR.1152  
15 March 1996

RUSSIAN  
Original: FRENCH

КОМИТЕТ ПО ЛИКВИДАЦИИ РАСОВОЙ ДИСКРИМИНАЦИИ

Сорок восьмая сессия

КРАТКИЙ ОТЧЕТ О 1152-м ЗАСЕДАНИИ,

состоявшемся во Дворце Наций в Женеве  
в среду, 13 марта 1996 года, в 10 час. 00 мин.

Председатель: г-н БЕНТОН  
затем: г-н ГАРВАЛОВ

СОДЕРЖАНИЕ

ТРЕТЬЕ ДЕСЯТИЛЕТИЕ ДЕЙСТВИЙ ПО БОРЬБЕ ПРОТИВ РАСИЗМА И РАСОВОЙ  
ДИСКРИМИНАЦИИ  
(продолжение)

РАССМОТРЕНИЕ ДОКЛАДОВ, ЗАМЕЧАНИЙ И ИНФОРМАЦИИ, ПРЕДСТАВЛЕННЫХ  
ГОСУДАРСТВАМИ-  
УЧАСТНИКАМИ В СООТВЕТСТВИИ СО СТАТЬЕЙ 9 КОНВЕНЦИИ (продолжение)

Проект выводов Комитета, касающихся Соединенного Королевства Великобритании и  
Северной Ирландии

---

В настоящий отчет могут вноситься поправки.

Поправки должны представляться на одном из рабочих языков. Они должны быть изложены в пояснительной записке, а также внесены в один из экземпляров отчета. Поправки должны направляться в течение одной недели с момента выпуска настоящего документа в Секцию редактирования официальных отчетов, комната E.4108, Дворец Наций, Женева.

Любые поправки к отчетам об открытых заседаниях Комитета на данной сессии будут сведены в единое исправление, которое будет издано вскоре после окончания сессии.

Заседание открывается в 10 час. 00 мин.

ТРЕТЬЕ ДЕСЯТИЛЕТИЕ ДЕЙСТВИЙ ПО БОРЬБЕ ПРОТИВ РАСИЗМА И РАСОВОЙ ДИСКРИМИНАЦИИ (пункт 11 повестки дня) (продолжение)

1. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ приветствует гг. Сиссе и Атчебро и информирует их об основных темах состоявшегося накануне диалога между Комитетом и гг. Фаллом и Айялой Лассо.
2. Касясь резолюции 49/146 Генеральной Ассамблеи "Третье Десятилетие действий по борьбе против расизма и расовой дискриминации", он напоминает, что четыре года назад Комитету был представлен упоминавшийся в пункте 10 этой резолюции проект типовых законов, которые могли бы служить руководством для правительств при принятии дальнейших законодательных актов, направленных против расовой дискриминации, и что Комитет подверг его острой критике, в частности, из-за сделанного в нем акцента на уголовном праве в ущерб административному, конституционному, гражданскому и трудовому праву. Поэтому хотелось бы, чтобы перед публикацией этого сборника секретариат учел критические замечания, сформулированные Комитетом.
3. Кроме того, крайне важно организовать семинар по вопросам иммиграции и расизма, предусмотренный в Программе действий на третье десятилетие, причем сделать это в сотрудничестве с МОТ, которая накопила большой опыт в этой области.
4. Что касается Подкомиссии по борьбе с дискриминацией и защите меньшинств, то Комитет, не будучи заинтересованным в дальнейшей организации совместных совещаний с этим органом, решил в следующем августе провести лишь совместное совещание президиумов этих органов. В этой связи следует напомнить, что в августе 1995 года Подкомиссия и Комитет приняли решение о проведении совместного исследования по статье 7 Конвенции. В своем качестве члена Комитета Председатель подготовил записку по этому вопросу (CERD/48/Misc.3), где он предлагает учесть в рамках вышеупомянутого исследования, с одной стороны, действия, предпринимаемые ЮНЕСКО в сфере образования, и, с другой стороны, проводимые в некоторых странах, в частности в Швеции, эксперименты по изменению поведения пронеонацистски настроенной молодежи.
5. Г-н СИССЕ (секретариат), поблагодарив Комитет за приглашение к диалогу, говорит, что из-за отсутствия достаточных ресурсов в 1995 году удалось организовать лишь один семинар, т. к. Целевой фонд для Программы Десятилетия сумел собрать на тот год лишь 40 000 долл. США. Сумма, которой Фонд располагает на 1996 год, составляет 100 000 долл. США, что в принципе должно хватить для организации двух семинаров. Первый семинар будет организован в ноябре 1996 года и посвящен проблемам иммиграции и расизма. Второй пройдет в сентябре 1996 года, и в целях экономии в его рамках будут объединены два семинара, предусмотренные в пунктах 7 а) и 7 б) Программы действий, а именно Семинар по оценке опыта, накопленного в ходе осуществления Международной конвенции о ликвидации всех форм расовой дискриминации, и Семинар по вопросу об искоренении практики разжигания расовой ненависти и подстрекательства к дискриминации.
6. Также из-за нехватки ресурсов Центр по правам человека не смог организовать предусмотренные в пункте 22 Программы действий межучрежденческие совещания, на которых можно было бы обсудить новые средства усиления координации и сотрудничества в осуществлении программ, борьбы против расизма и расовой дискриминации.
7. В заключение г-н Сиссе говорит, что он проинформирует Подкомиссию через ее Президиум о нежелании Комитета в дальнейшем проводить совместные совещания с ней.

8. Г-н АТЧЕБРО (секретариат) говорит, что изменения, которые Комитет предложил внести в сборник типовых законов, упомянутых в пункте 10 резолюции 49/146, были надлежащим образом учтены и что этот сборник будет в ближайшее время опубликован. Комитет, разумеется, сможет, если того пожелает, передать в секретариат новые поправки к тексту.
9. Г-н ГАРВАЛОВ говорит, что обязанность осуществления Конвенции лежит прежде всего на государствах-участниках, и он сожалеет, что во время их последнего совещания эти государства не приняли во внимание замечания, направленные им в письменной форме Комитетом. С учетом этого г-н Гарвалов предлагает организовать совещание с участием Комитета и государств-участников, в ходе которого представители Комитета смогли бы вслух сказать представителям этих государств, чего они ждут от них в процессе борьбы с расовой дискриминацией.
10. Комитету как органу, на который возложено наблюдение за выполнением Конвенции, также следовало бы предложить новые средства для подлинного укрепления сотрудничества, если не со всеми органами и структурами Организации Объединенных Наций, то хотя бы с некоторыми из них, в частности с Генеральной Ассамблеей, Экономическим и Социальным Советом и Советом Безопасности, чтобы доводить до них свое мнение о том, какие меры необходимо принимать для ликвидации расовой дискриминации. Наконец, Комитету следовало бы провести исследование по статье 7 Конвенции.
11. Г-н ШЕРИФИС высказывает пожелание о том, чтобы Комитет подготовил в соответствии со статьей 5 d) Конвенции общую рекомендацию о праве беженцев и перемещенных лиц на возвращение их имущества. Этот крайне важный вопрос поднимается во всех регионах мира. Г-н Шерифис хотел бы знать в этой связи, предусматривается ли в рамках Программы действий на третье Десятилетие проведение исследования или организация семинара по этому вопросу.
12. Г-н ВОЛЬФРУМ говорит, что совместные совещания Подкомиссии и Комитета не представляют большого интереса, особенно если учесть тот факт, что у Комитета мало времени для выполнения своей задачи.
13. Что касается типовых законов, упомянутых в пункте 10 резолюции 49/146, то они были разработаны в конструктивном духе, но для их превращения в реальный источник информации предстоит еще немало сделать.
14. Что касается семинаров, то следует обратить особое внимание на необходимость преподавания прав человека и вовлечения детей в борьбу против дискриминации с самого раннего возраста. Эту задачу следует решать в тесном сотрудничестве с ЮНЕСКО. Наконец, в рамках этих семинаров нужно изучить глубинные причины все более широкого распространения расизма и насилия, которые невозможно объяснить только конкуренцией на рынке труда.
15. Г-н ДИАКОНУ, касаясь упомянутой г-ном Гарваловым необходимости диалога между Комитетом и государствами-участниками, замечает, что начиная с 1965 года, когда была принята Конвенция, Комитет и государства-участники никогда по-настоящему не обсуждали проблемы осуществления Конвенции, ратификации поправок к ней, представления докладов и, наконец, целый ряд вопросов, которые было бы весьма полезно обсудить совместно. Мало того, что совещание государств-участников проводится лишь раз в два года, — его единственной целью является избрание членов Комитета. С учетом этого г-н Диакону предлагает Комитету обратиться к Генеральной Ассамблее с просьбой созвать для обсуждения вопросов существа совещание, на котором могли бы присутствовать представители государств-участников и, в частности, Председатель и докладчик Комитета.
16. Г-н ван БОВЕН считает, что вопрос о глубинных причинах расизма очень важен, и ему интересно, по-прежнему ли актуальны многочисленные работы, выполненные в свое время ЮНЕСКО.

Как бывший член Подкомиссии он, с другой стороны, полагает, что совместные совещания с Подкомиссией не приносят большой пользы. Напротив, президиумам обоих органов желательно встречаться в рамках рабочих совещаний для рассмотрения тех или иных тем, например вопроса о мерах поддержки обездоленных групп, который до сих пор глубоко не изучен. Что касается совещаний государств-участников, то они действительно проводятся лишь для избрания членов Комитета. Г-н ван Бовен по-прежнему считает, что работу Комитета лучше всего обсуждать на Генеральной Ассамблее.

17. Г-н РЕШЕТОВ удивляется сомнениям, которые высказываются по поводу того, сможет ли состояться следующая сессия Комитета. Если положение обстоит таким образом, то следовало бы обсудить его с г-ном Фаллом, а не предлагать ему новые формы сотрудничества между Комитетом и секретариатом. Мысль о том, что Комитет не будет больше собираться, а в это время некоторые из его представителей будут дискутировать с представителями секретариата, абсолютно неприемлема и полностью противоречит духу коллективизма, который должен характеризовать деятельность Комитета. Что касается совместных совещаний с Подкомиссией, то речь идет о новом механизме, от которого нельзя сразу ожидать чудес. Комитету надлежит внести предложения с целью развития этого сотрудничества. Наконец, г-н Решетов считает, что Комитет с его опытом и компетентностью должен участвовать во всех формах борьбы с расизмом, — этой страшной болезнью, которая не щадит ни одну из стран.

18. Г-н СИССЕ (секретариат) отвечает на вопросы членов Комитета. Г-н Гарвалов подчеркнул необходимость тесного сотрудничества всех органов, занимающихся правами человека. Но необходимо также усилить сотрудничество Секретариата ООН и секретариатов специализированных учреждений, в обеспечении поддержки обслуживаемых ими органов. Совместные совещания Комитета и Подкомиссии были организованы для того, чтобы помочь обоим органам координировать работу по планированию их деятельности. Комитет может рассчитывать на поддержку секретариата, независимо от того, какое решение он пожелает принять в этой связи. Идею о проведении исследований или организации семинара по вопросу об имущественных правах беженцев и перемещенных лиц можно будет рассмотреть в рамках пункта 17 резолюции 49/146 Генеральной Ассамблеи, которая предусматривает возможность дополнения Программы действий на третье Десятилетие новыми предложениями.

19. Что касается глубинных причин расизма, то секретариат соберет исследования ЮНЕСКО по этой теме и передаст их совместному совещанию Комитета и Подкомиссии, если таковое состоится. Замечание г-на Решетова подтверждает реальную необходимость координации деятельности секретариата и специализированных учреждений в целях обеспечения необходимой помощи в борьбе с расизмом и выполнения Программы действий на третье Десятилетие. Наконец, в отношении ограниченности бюджетных средств г-н Сиссе замечает, что ресурсы, предназначенные для борьбы с расизмом и расовой дискриминацией, не могут быть ограниченными, так как, к сожалению, их вообще просто не существует.

20. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ благодарит представителей секретариата за полезный обмен мнениями.

21. Г-н Гарвалов занимает место Председателя.

**РАССМОТРЕНИЕ ДОКЛАДОВ, ЗАМЕЧАНИЙ И ИНФОРМАЦИИ, ПРЕДСТАВЛЕННЫХ ГОСУДАРСТВАМИ-УЧАСТНИКАМИ В СООТВЕТСТВИИ СО СТАТЬЕЙ 9 КОНВЕНЦИИ (пункт 6 повестки дня) (продолжение)**

Проект выводов Комитета, касающихся Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии (Rev.1) (документ, распространенный в ходе заседания только на английском языке)

Пункт 1

22. Пункт 1 принимается

Пункт 2

23. Г-н ван БОВЕН считает, что этот пункт будет более понятным, если его разбить на две части. Вторая часть могла бы начинаться с четвертого предложения нынешнего пункта.

24. Г-н РЕШЕТОВ напоминает, что большинство зависимых британских территорий не охвачены в представленном докладе, поэтому он не считает уместными слова во втором предложении пункта "с удовлетворением отмечаем, что государство-участник своевременно выполнило свои обязательства, связанные с представлением докладов".

25. Г-н ван БОВЕН замечает, что далее в том же пункте Комитет с сожалением отмечает, что в отношении других зависимых территорий, помимо Гонконга, не было представлено никакой информации.

26. Г-н РЕШЕТОВ предлагает начать второе предложение пункта следующим образом: "Он с удовлетворением отмечает факт своевременного представления доклада государством-участником, а также...".

27. Пункт 2, разбитый на две части и измененный с учетом предложения г-на Решетова, принимается.

Пункт 3

28. Г-н ДИАКОНУ считает, что этот пункт не должен фигурировать в выводах, во всяком случае во вступительной части. Комитет выражает в нем удовлетворение тем, что он получил от неправительственных организаций обильную информацию. Следует ли ему теперь выражать сожаление по поводу отсутствия такой информации?

29. Г-н ВОЛЬФРУМ замечает, что Комитет впервые получил от неправительственных организаций весьма конкретную информацию. Эта информация была для него очень полезной, и ему абсолютно необходимо упомянуть о ней в своих выводах, а самой подходящей для этого частью ему кажется вступительная часть. Ничто не обязывает Комитет выражать сожаление по поводу отсутствия информации от неправительственных организаций в других случаях.

30. Г-н ван БОВЕН придает большое значение сохранению этого пункта. Неправительственные организации в этом случае проявили явный интерес к работе Комитета. Но главное то, что Комитет имеет полное право высказать такое замечание в соответствии с резолюцией 50/170 Генеральной Ассамблеи, в пункте 20 которой признается важная роль, которую играют неправительственные организации в эффективном осуществлении всех документов по правам человека, и рекомендуется обмен информацией между договорными органами по правам человека и такими организациями.

31. Г-н ЮТСИС вполне благосклонно относится к сохранению этого пункта, так как — и это он особо подчеркивает — Комитет впервые получил от неправительственных организаций документы, которые были специально для него предназначены, что свидетельствует об их растущем интересе к его работе, а также ввиду того, что, хотя Комитет обращается к государствам, его первый и основной долг — обеспечить выполнение положений Конвенции в интересах человека.

32. По мнению г-на ЧИГОВЕРЫ, если Комитет считает, что этот пункт должен фигурировать в проекте выводов по Соединенному Королевству, в целесообразности чего он не убежден, тогда ему следует пересмотреть выводы по Российской Федерации и Финляндии, в отношении которых неправительственными организациями была представлена весьма интересная информация.
33. Г-н РЕШЕТОВ также разделяет эту точку зрения и замечает, что о вкладе неправительственных организаций в подготовку выводов Комитета речь идет впервые.
34. Г-н ШЕРИФИС согласен со словами г-на ван Бовена о своевременности упоминания сотрудничества неправительственных организаций с Комитетом. В то же время он считает целесообразным выяснить, не имелись ли ввиду в резолюции Генеральной Ассамблеи только неправительственные организации, имеющие консультативный статус при Экономическом и Социальном Совете, и уточнить, на какие неправительственные организации делает ссылку Комитет.
35. Г-н ЛЕЧУГА ЭВИА отмечает, что единственное отличие информации неправительственных организаций по Соединенному Королевству от аналогичной информации по другим странам — в количестве. Однако в своих выводах Комитет высказывает мнение об информации, полученной от государства-участника. Следовательно, этот пункт включать в текст не следует.
36. Г-жа САДИК АЛИ подчеркивает, что без неправительственных организаций Комитет имел бы недостаточно сведений, и высказывается за сохранение этого пункта.
37. Г-жа ЗУ говорит, что, если Комитет желает сохранить этот пункт, то лучше исключить из него слово "обильная".
38. Г-н ВАЛЕНСИЯ РОДРИГЕС настаивает на необходимости включения в текст слов благодарности в адрес неправительственных организаций. Их помощь, — а она всегда полезна, — была особенно ценной в случае Соединенного Королевства.
39. Он напоминает, что Комитет независим, не отчитывается перед Экономическим и Социальным Советом и, следовательно, не должен принимать во внимание статус той или иной неправительственной организации при нем.
40. Г-н АХМАДУ считает включение этого пункта оправданным, поскольку Комитет извлек самую большую пользу из информации, предоставленной одной из неправительственных организаций. В то же время он предпочел бы заменить слово "обильная" словами, имеющими более нейтральную окраску.
41. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ, выступая в качестве члена Комитета, говорит, что он не против включения в текст этого пункта, но не помещал бы его во вступительную часть.
42. Г-н ДИАКОНУ говорит, что он поднял вопрос в принципе, а не высказывал суждений относительно той или иной неправительственной организации. В выводах Комитета информация неправительственных организаций упоминается впервые. Поскольку такая совершенно неординарная ситуация на практике возникла лишь в случае Соединенного Королевства, — ситуация, когда неправительственные организации страны предоставили конкретную и документально подтвержденную информацию, а правительство ее не опровергло, — он предлагает в случае сохранения этого пункта заменить слово "обильная" словом "конкретная" и добавить после слов "неправительственные организации" слова "находящиеся на территории государства-участника", а слова "в государстве-участнике" в конце этой же строки исключить. Тогда данный пункт имел бы следующий вид: "Комитет выражает удовлетворение по поводу конкретной информации, полученной от неправительственных организаций, находящихся на территории государства-участника, которая

помогла прояснить ситуацию и в значительной мере способствовала ведению диалога на высоком качественном уровне".

43. Г-н ШЕРИФИС также хотел бы добавить после слов "находящиеся на территории государства-участника" слова "и признанные Организацией Объединенных Наций".

44. Г-н ван БОВЕН и г-н ДИАКОНУ выступают против последнего добавления, так как в течение многих лет ООН приглашала к сотрудничеству по всевозможным вопросам, включая разоружение, апартеид или организацию всемирных конференций и т. д., неправительственные организации без консультативного статуса. Кстати, в резолюции 50/170 Генеральной Ассамблеи не уточняется, что органам, созданным в соответствии с международными договорами по правам человека, предлагается сотрудничать с неправительственными организациями, признанными ООН, а речь в рассматриваемом пункте идет о неправительственных организациях самой страны. Более того, если Комитет настаивает на распространении своих докладов и выводов, то, в частности, и для того, чтобы информировать о своей работе местные неправительственные организации. Вопрос, которым сейчас занимается Комитет, носит конкретный характер, поэтому данный пункт с внесенными в него изменениями следует включить в выводы.

45. Г-н ВОЛЬФРУМ признает оправданность включения в текст ограничительного выражения "находящиеся на территории государства-участника", так как случай Соединенного Королевства является специфическим. Он готов одобрить текст, предлагаемый г-ном Диакону, потому что голосованию предпочитает консенсус, но лишь постольку, поскольку ограничительное выражение, содержащееся в поправке, касается только Соединенного Королевства.

46. Г-н АХМАДУ предлагает заменить слово "находящиеся" словом "базирующиеся", а слова "государство-участник" словами "Соединенное Королевство".

47. Г-н ЮТСИС, опираясь на пункт 23 документа Генеральной Ассамблеи A/50/505 об "эффективном осуществлении международных документов по правам человека", обращает внимание Комитета на то, что председатели органов, созданных в соответствии с международными договорами по правам человека, придают большое значение неправительственным организациям и национальным — он подчеркивает слово "национальный" — учреждениям, на которые возложена задача поощрения и защиты прав человека. Поправка, предложенная г-ном Диакону, идет именно в этом направлении. В этом пункте председатели также выступают за то, чтобы график представления докладов, подлежащих рассмотрению различными органами, доводился до сведения этих национальных неправительственных организаций.

48. Г-н ВАЛЕНСИЯ РОДРИГЕС предлагает исключить из пункта слова "в значительной мере" и принять его в той редакции, которую предложил г-н Диакону.

49. Г-н ЛЕЧУГА ЭВИА решительно выступает против включения этого пункта даже в измененном виде. Он вообще против включения в выводы любого пункта аналогичного содержания, независимо от страны. Исходя из этого, он предлагает провести голосование по данному пункту.

50. Г-н ЧИГОВЕРА говорит, что при голосовании он воздержится, если Комитет не примет решения отмечать в будущем вклад неправительственных организаций в каждом возможном случае, когда речь будет идти о других странах.

51. Г-н ШЕРИФИС хотел бы уточнить, что слово "базирующиеся" неизбежно означает "признанные". Он просит четко отразить его интерпретацию в кратком отчете о заседании.

52. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ ставит на голосование пункт 3 с изменениями, предложенными г-ном Диакону, и поправками гг. Ахмаду и ЧигOVERы в отношении слов "находящиеся" и "в значительной мере".

53. Пункт 3 с внесенными в него изменениями принимается 11 голосами против 1 при одном воздержавшемся.

#### Пункт 4

54. Пункт 4 принимается.

#### Пункт 5

55. Г-жа ЗУ, которую поддерживает г-н Лечуга Эвиа, предлагает исключить этот пункт, который она считает ненужным.

56. Г-н РЕШЕТОВ говорит, что пожелание о включении этого пункта высказали некоторые члены Комитета. У него нет возражений по данному тексту, но он спрашивает, не существует ли риск его использования в иных целях, помимо первоначально предусмотренных.

57. Г-н ВОЛЬФРУМ говорит, что включение этого пункта объясняется тем, что выводы адресуются государству-участнику, представившему доклад. Слишком расплывчатую формулировку этого пункта следовало бы изменить.

58. Г-н ШЕРИФИС разделяет точку зрения г-жи Зу. Кроме того, он опасается, что этот пункт будет истолкован как косвенная критика в адрес государства-участника, доклад которого Комитет даже не рассматривал.

59. Г-н ван БОВЕН говорит, что формулировку этого пункта действительно следовало бы пересмотреть. Вместе с тем нужно заметить, что Соединенному Королевству еще предстоит представить другой доклад, в котором должна содержаться информация по независимой территории Гонконг, о чем указано в пункте 36 проекта выводов. С другой стороны, Комитет также будет рассматривать доклад Китайской Народной Республики и, следовательно, будет иметь возможность рассмотреть вопрос о Гонконге дважды. Таким образом, пункт 5 в действительности не нужен, и г-н ван Бовен предлагает его исключить.

60. Г-н ДИАКОНУ, г-н РЕШЕТОВ и г-жа САДИК АЛИ поддерживают предложение г-на ван Бовена.

61. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что при отсутствии возражений он будет считать, что все члены Комитета поддерживают это предложение.

62. Предложение принимается.

63. Пункт 5 исключается.

#### Пункт 6

64. Пункт 6 принимается.

#### Пункт 7

65. Г-н ДИАКОНУ отмечает, что вторая часть первого предложения не соответствует действительности. Он не думает, что Комиссия по расовому равенству правомочна квалифицировать



публикацию или распространение документов расистского характера как правонарушение, дающее основание для ареста без ордера. Такое решение может принять лишь суд.

66. Г-н ван БОВЕН говорит, что г-н Диакону прав и что нужно изменить формулировку этого предложения.

67. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает членам Комитета позднее провести консультации для согласования формулировки первого предложения этого пункта, а пока — перейти к рассмотрению следующего пункта проекта.

#### Пункт 8

68. Г-н РЕШЕТОВ говорит, что этот пункт можно рассматривать в качестве призыва к ассимиляции меньшинств.

69. Г-н ВОЛЬФРУМ напоминает, что в соответствии с Конвенцией ЮНЕСКО о борьбе с дискриминацией в области образования представители меньшинств должны иметь право использовать как свой язык, так и язык коллектива, т. е. — в случае Соединенного Королевства — английский язык, чтобы не превратиться в граждан второго сорта. Поэтому, по его мнению, данный пункт не должен вызвать никаких проблем.

70. Пункт 8 принимается.

#### Пункты 9 и 10

71. Пункты 9 и 10 принимаются.

#### Пункт 11

72. Г-н ВОЛЬФРУМ замечает, что было бы неверно говорить о невозможности обращения частных лиц в международные органы с апелляциями, так как индивидуальные жалобы могут подаваться в Европейский суд по правам человека, который является международной инстанцией.

73. Г-н ван БОВЕН говорит о целесообразности прочтения этого пункта в контексте обсуждения, состоявшегося во время рассмотрения доклада. Он напоминает, что Соединенное Королевство не присоединилось к Факультативному протоколу к Международному пакту о гражданских и политических правах.

74. Пункт 11 принимается.

#### Пункт 12

75. Г-н ШЕРИФИС отмечает, что акцент в этом пункте делается, скорее, на дискриминации по признаку религии, чем на расовой дискриминации, в то время как Конвенция касается в сущности расовой дискриминации. Он также задается вопросом, уместно ли включение словосочетания "еврейская религия", в третье предложение.

76. Г-н ван БОВЕН говорит, что затронутый в этом пункте вопрос крайне сложен и что он поднимался в одной из рекомендаций Комиссии по расовому равенству. Однако это слишком деликатный для рекомендации Комитета вопрос, и его не следует поднимать в той части проекта выводов, которая посвящена предложениям и рекомендациям. Что касается выражения "еврейская религия", то его можно легко заменить словами "еврейская община".

77. Г-н ЮТСИС говорит о сложности установления объективной границы между расой и религией. Он со своей стороны считает текст этого пункта достаточно сбалансированным и приемлемым. Он также не видит оснований для критики выражения "еврейская религия".

78. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает членам Комитета подумать после заседания о том, как иначе сформулировать третье предложение пункта 12, а пока — перейти к рассмотрению следующего пункта.

#### Пункт 13

79. Г-н ЧИГОВЕРА предлагает следующую новую формулировку этого пункта, которая в большей мере учитывает подход Соединенного Королевства к статье 4 b):

"Толкование статьи 4 государством-участником в его интерпретационном заявлении по этой статье, подтвержденное в нынешнем докладе, вызывает беспокойство. Такое толкование не только противоречит давно утвердившимся взглядам Комитета, которые подробно описаны в общей рекомендации XV (42), но и представляет собой отрицание предусмотренного в статье 4 b) обязательства государства-участника объявлять противозаконными и запрещать организации, которые поощряют расовую дискриминацию и подстрекательство к ней".

80. Пункт 13 с внесенными в него изменениями принимается.

#### Пункты 14, 15 и 16

81. Пункты 14, 15 и 16 принимаются.

#### Пункт 17

82. После короткого обмена мнениями по проекту закона о предоставлении убежища и иммиграции между гг. Вольфрумом, ван Бовеном и Ахмаду ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что официальное название этого законопроекта действительно следовало бы включить в текст без второго предложения. Вместе с тем, если он правильно понимает, по пункту в целом существует консенсус.

83. Пункт 17 принимается при том понимании, что в него будет включено вышеупомянутое добавление.

Заседание закрывается в 13 час. 00 мин.